

## ANDREY R. STANISLAVSKIY

53 O. Yarosha Street, Apt. 8, Kharkiv, 61072, Ukraine, mob. phone: +38 (097) 727-31-35, e-mail: [635218@gmail.com](mailto:635218@gmail.com), skype: anstan08

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 07.16 – present** **Freelance Translator**  
• translation of texts for individual and legal persons (including translation agencies and publishers).
- 11.10 – 04.18** **Ukrhydroproject PrJSC & Hydrotechproject Ltd., Kharkiv, Ukraine**  
**Chief Expert at the Marketing Service**  
• search for customers and projects, preparation of proposals, and development of marketing documentation;  
• translation of contract, legal, marketing, and technical documentation;  
• interpretation during negotiations.
- 08.10 – 10.10** **Martin Holding Group Ltd. (Kharkiv, Ukraine / Moscow, Russia)**  
**Editor, Senior Translator, Translator**  
• translation of legal, marketing, and technical documentation;  
• management of a team of translators, verification and translation quality control, management of glossaries.
- 05.08 – 08.10** **OJSC Kharkiv Scientific Research and Design Institute “Energoproekt”**  
**Assistant Director, Deputy Head of the Engineering Department**  
• coordination of the development of contract documentation and proposals;  
• translation of contract, legal, marketing, and technical documentation; coordination of the work of in-house translators;  
• interpretation during negotiations.
- 04.04 – 01.08** **Kharkiv Human Rights Protection Group**  
**Project Manager**  
• coordination of the implementation of international projects, including communication with international partners and compiling reports and writing grant proposals;  
• translation of publications and documentation of legal nature.
- 09.03 – 03.04** **Miol Ltd., Kharkiv, Ukraine**  
**Acting Head, Manager of the Import Department**  
• analysis of international markets and search for international goods and suppliers, negotiating;  
• translation of contract, legal, marketing, and technical documentation.
- 05.98 – 08.03** **Engineering-Aviation-Center, JV & Inform-Avia-Center, JV, Kharkiv, Ukraine**  
**Communications Manager and Translator**  
• translation of contract, legal, marketing, and technical documentation;  
• interpretation during negotiations with international partners and customers.
- 08.88 – 04.98** **Kharkiv State Scientific Research and Design Institute “Energoproekt”**  
**Design Engineer**  
• design of structural elements;  
• translation of technical documentation.
- 11.86 – 05.88** **Military service**

### ADDITIONAL EDUCATION AND FELLOWSHIPS

- 1997 – 1998** **United States Army National Guard Bureau, Arlington, VA (USA)**  
*Environmental Programs Division*  
**International Fellow**  
Analysis of the application of the environmental control program.
- 1996** **Harvard University Extension School, Cambridge, MA (USA)**  
*Harvard Institute for English Language Programs – Division of Continuing Education*  
Certificate of satisfactorily completion of an integrated skills course. Level E: High Advanced
- 1996 – 1997** **Massachusetts Institute of Technology (MIT), Cambridge, MA (USA)**  
*Special Program for Urban and Regional Studies of Developing Areas (SPURS)*  
MIT/SPURS Certificate.

### BASIC EDUCATION

- 1981 – 1986** **Kharkiv Institute of Municipal Engineers (now – Kharkiv National University of Urban Economy)**  
*Department of Urban Planning*  
Diploma of Construction Engineer.

### SKILLS

- language proficiency: Russian, Ukrainian (native), English (free);
- computer proficiency: generic software – MS Office, ABBY FineReader, Internet, email; specialized software – SDL Trados Studio, SDL Trados Group Share, Memsource, Matecat, Smartcat, Lokalise, Lilt, Poedit, Transifex.

### ADDITIONAL INFORMATION

- have published translations (non-fiction, educational literature);
- have publications in Russian and English languages.